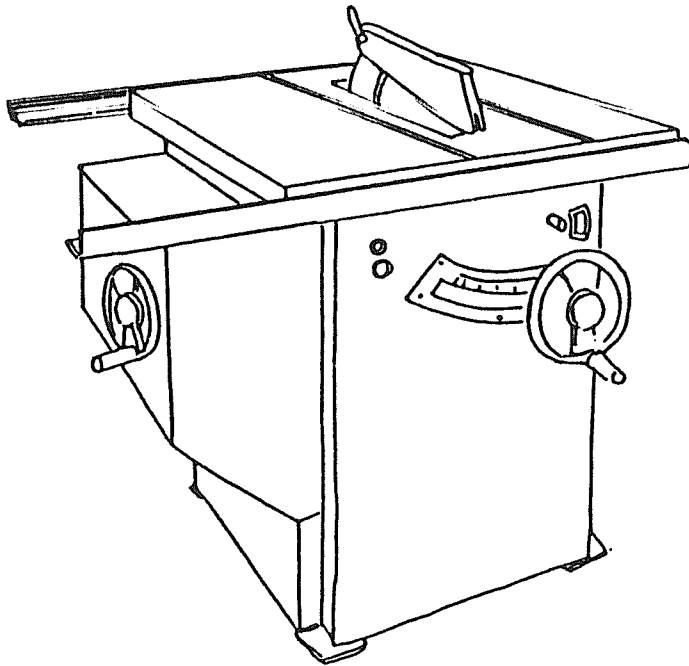


INCA

professional

341.033.04

Kreissäge mit schwenkbaren Sägeblatt
Scie circulaire à lame inclinable



DÖBELI HOLZ

Inca-Maschinen

Sigismühle 4, 5703 Seon

Telefon 062 769 70 35

Telefax 062 769 70 40

www.doebeli.ch, inca@doebeli.ch

BETRIEBSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG
zu INCA-Kreissäge "professional" 341.033.04

MODE D'EMPLOI de la
scie circulaire Inca "professional" 341.033.04

1. Eigenschaften, technische Daten und elektrische Ausrüstung

1. Caractéristiques, données techniques et équipement électrique

1.1 Eigenschaften

1.1 Caractéristiques

Grossdimensionierter Alu-Druckgusstisch eloxiert mit zwei T-Nuten für das Gehrungslinéal.

Stabiles, robustes Untergestell mit guter Zugänglichkeit zu den Bedienungselementen und für den Blattwechsel.

Präzise Längs-, Quer-, Schräg- und Gehrungsschnitte.

Schrägstellbares Sägeblatt bis 45°

Geradlinige Höhenverstellung des Sägeblattes ohne Spaltkeilkorrektur.

Schnitthöhe direkt ablesbar und ajustierbar.

Parallelanschlag mit integriertem Vorsatzlinéal.

Genauere Skalen mit Lupen erleichtern die Masseneinstellung.

Bequeme Exzenterklemmung des Anschlages.

Optimaler Späneauswurf. Absauganlage anschliessbar.

Verstellbare Fusswinkel für Niveaugleich bei unebenen Fussböden.

Plateau en fonte d'aluminium injectée, de grandes dimensions, éloxé, avec deux rainures en T pour le guide à onglets. Châssis stable et robuste, d'accès aisé aux éléments de commande et pour le changement de lame.

Coupe précise des onglets en long, en large et en biais.

Lame inclinable jusqu'à 45°.

Déplacement rectiligne vertical de la lame sans correction du couteau diviseur.

Hauteur de coupe affichée directement et ajustable.

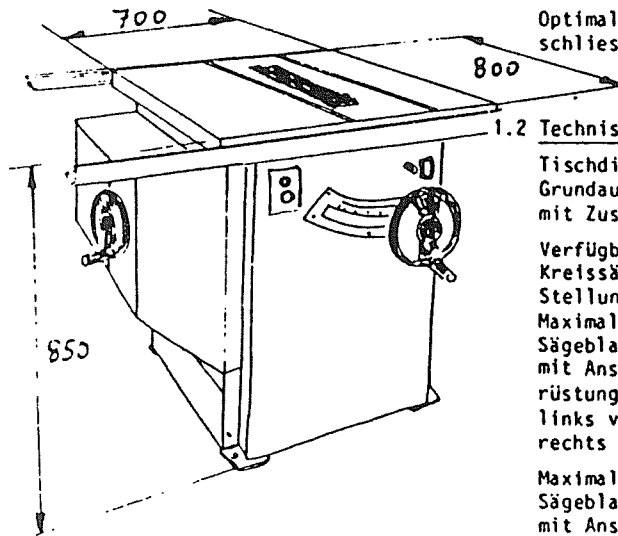
Butée parallèle avec languette de guidage intégrée.

Echelles précises avec loupe facilitant le réglage.

Blocage facile de la butée par excentrique.

Evacuation optimale des copeaux. Equipement d'aspiration connectable.

Angle des pieds réglable permettant l'égalisation du niveau sur sols irréguliers.



1.2 Technische Daten

Tischdimensionen:
Grundausführung 700 x 800 mm
mit Zusatzisch 1980 x 800 mm

Verfügbare Tischbreite vor dem Kreissägeblatt \varnothing 305 mm in höchster Stellung 305 mm

Maximale Schnittbreite seitlich des Sägeblattes bis zum Parallelanschlag mit Anschlagschienen der Grundausrüstung (1315 mm lang)

links vom Sägeblatt 840 mm
rechts vom Sägeblatt 635 mm

Maximale Schnittbreite seitlich des Sägeblattes bis zum Parallelanschlag mit Anschlagschienen 1980 mm lang

links vom Sägeblatt 1475 mm
rechts vom Sägeblatt 1270 mm
Höhe bis Arbeitsebene 850 mm

Maximaler Kreissägedurchmesser 305 mm

Drehzahl der Kreissägewelle 3420 min⁻¹

Schnittgeschwindigkeit bei Blattdurchmesser 305 mm 55 m/s

Maximale Schnitttiefe bei Blattdurchmesser 305 mm in 90° oder 45°-Stellung 0 - 102 mm

Durchmesser der Kreissägewelle 30 mm

1.2 Données techniques

Dimensions du plateau :
équipement de base 700 x 800 mm
avec plateau additionnel 1980 x 800 mm

Etendue du plateau avant la lame \varnothing 305 en position haute 305 mm

Largeur maximale de coupe entre la lame et la butée parallèle de l'équipement de base (longueur de 1315 mm)

à gauche de la lame 840 mm
à droite de la lame 635 mm

Largeur maximale de coupe entre la lame et la butée de 1980 mm de longueur

à gauche de la lame 1475 mm
à droite de la lame 1270 mm

Hauteur du plan de travail 850 mm

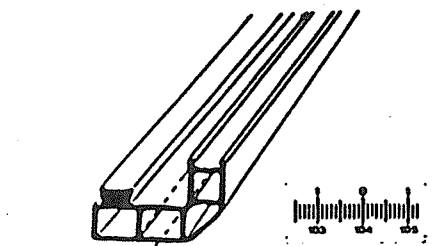
Diamètre maximum de la lame 305 mm

Nombre de tours de l'arbre de la scie 3420 min⁻¹

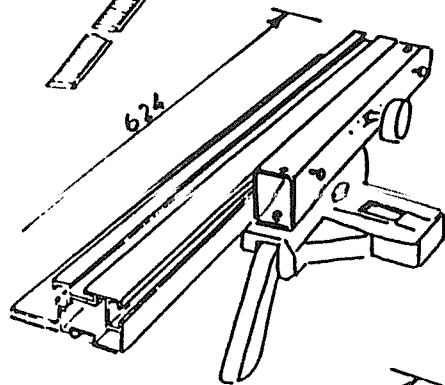
Vitesse de coupe avec une lame \varnothing 305 mm 55 m/s

Profondeur maximale de coupe avec une lame \varnothing 305 mm en position 90° ou 45° 0-102 mm

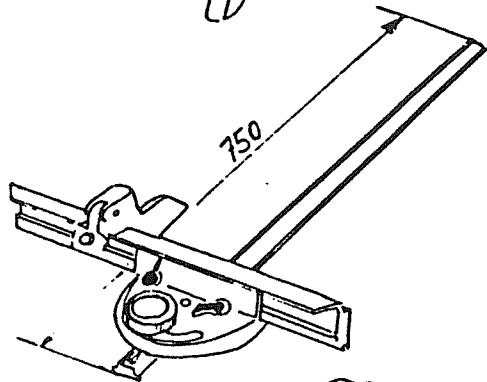
Diamètre de l'arbre de scie 30 mm



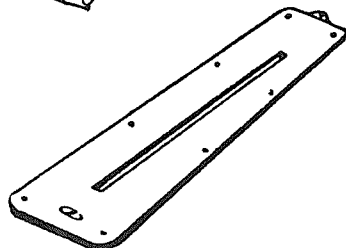
- 1 Führungsschiene vorne 1315 mm lang
Best.Nr. 53.033.209
- 1 Führungsschiene hinten 1315 mm lang
Best.Nr. 54.033.025
- 1 Schiebemasstab 1180 mm lang (mm-Einteilung)
Best.Nr. 54.033.023
- oder
- 1 Schiebemasstab 1180 mm lang (Zolleinteilung)
Best.Nr. 54.033.022



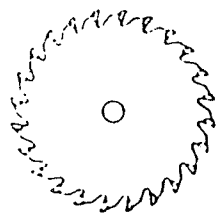
- 1 Parallelanschlag mit integriertem
Vorsatzlineal (Beilage zum Parallelanschl.)
mit Vergrößerungslupe.
Beidseitig des Sägeblattes verwendbar.
Ableselupe beidseitig des Sägeblattes
verwendbar.
Best.Nr. 53.033.306



- 1 Gehrungslineal mit Ablänganschlag,
Winkelverstellbarkeit beidseitig 45°
Beidseitig des Sägeblattes verwendbar.
Best.Nr. 348.019.05



- 1 Tischeinlage zum Sägen in Stellung 90°
und 45° für Sägeblatt mit Schnittbreite
3,2 mm.
Die Tischeinlage kann mittels 8 Schrauben
genau auf die Tischebene einreguliert
werden.
Best.Nr. 53.033.017



- 1 Kreissägeblatt \varnothing 305 mm (12"), 60 Zähne,
hartmetallbestückt. Schnittbreite 3,2 mm
Best.Nr. 54.033.049

- 1 Integrierte Schnitttiefenmess-Einrichtung
in mm und Zoll

- 1 guide d'appui avant, longueur 1315 mm
No de commande 53.033.209
- 1 guide d'appui arrière,
longueur 1315 mm
No de commande 54.033.025
- 1 règle à insérer, longueur 1180 mm
(div. mm)
No de commande 54.033.023
- ou
- 1 règle à insérer, longueur 1180 mm
(div. pouce)
No de commande 54.033.022

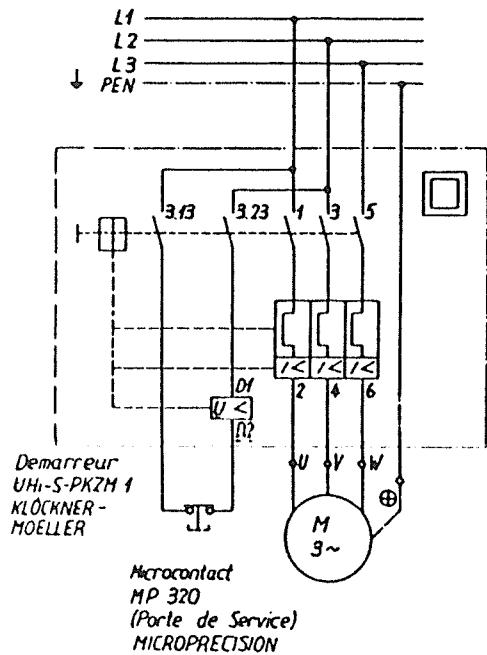
- 1 butée parallèle avec guide d'appui
intégré (accessoire de la butée
parallèle) avec loupe de grossisse-
ment.
Utilisable des deux côtés de la lame.
Loupe de lecture utilisable des
deux côtés de la lame.
No de commande 53.033.306

- 1 guide à onglet avec butée, réglable
à 45° des deux côtés.
Utilisable des deux côtés de la lame.
No de commande 348.019.05

- 1 empiècement de table pour coupe
à 90° et 45°, pour lames de 3,2 mm
de largeur de coupe.
L'empiècement peut être ajusté exacte-
ment au niveau du plateau au moyen
de 8 vis.
No de commande 53.033.017

- 1 lame circulaire \varnothing 305 mm (12")
60 dents tranchant en métal dur.
Largeur de coupe 3,2 mm
No de commande 54.033.049

- 1 Dispositif intégré de mesure de la
profondeur de coupe
division mm et pouce



Moteur LS90F
avec Frein
3 kW-380 V-3.000/2650 /min.
IP 54 - Inom. 6,7 Amp
Idem 16 Amp. maxi.
LEROY-SOMER

Anschluss für Späneabzugschlauch für externe
Absauganlage \varnothing 100 mm

Gewicht der kompl. Maschine 130 kg

1.3 Elektrische Ausrüstung

Motor 3 x 380 V, 50 Hz 4 PS
(je nach Bestimmungsland verschieden)

Schalter
CMC Kompaktschalter mit voreilendem Hilfs-
kontakt. 0-Spannungsauslösung. Thermische
und magnetische Motorabsicherung
(je nach Bestimmungsland verschieden)

Installation in der Werkstatt

Lassen Sie die elektrische Installation durch
einen ortsansässigen Fachmann ausführen. In
einer Hobbywerkstatt muss das Stromzuführka-
bel unter dem Maschinengestell durchgeführt
werden.

In einer gewerblich geführten Werkstatt muss
die Maschine am Boden festgeschraubt werden
und die Stromzuführung muss unterputz im
Boden in die Maschine geführt werden.

2. Lieferumfang

2.1 Grundausrüstung

Maschine komplett mit Motor und Schalter,
jedoch ohne Stecker

Best.Nr. 341.033.04

1 Schutzvorrichtung für Kreissägeblatt
(je nach Bestimmungsland verschieden)

Best.Nr. 341.033.024

1 Werkzeugset 23-Teilig
Best.Nr. 53.033.043

Raccordement pour tuyau d'évacuation
des copeaux du système
d'aspiration \varnothing 100 mm

Poids de la machine complète 130 kg

1.3 Equipement électrique

Moteur 3 x 380 V, 50 Hz 4 PS
(différent suivant le pays
de destination)

Interrupteur

Interrupteur compact CMC avec contact
assisté avancé.

Déclanchement sous tension nulle.

Protection thermique et magnétique
du moteur.

(différent suivant le pays
de destination)

Installation à l'atelier

Confiez à un concessionnaire de chez
vous l'installation électrique.

Dans un atelier de bricolage, le câble
d'alimentation doit être passé sous
le châssis de la machine.

Dans une entreprise industrielle la
machine doit être vissée au sol,
la ligne d'arrivée doit être noyée
dans celui-ci pour être amenée dans
la machine.

2. Matériel livré

2.1 Equipement de base

Machine complète avec moteur et inter-
rupteur, sans prise

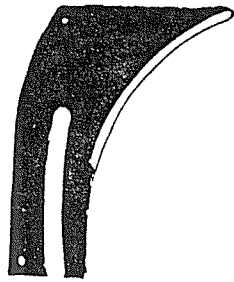
No de commande 341.033.04

1 dispositif de protection de la lame
circulaire (différent suivant le
pays de destination)

No de commande 341.033.024

1 jeu d'outillage

No de commande 53.033.043

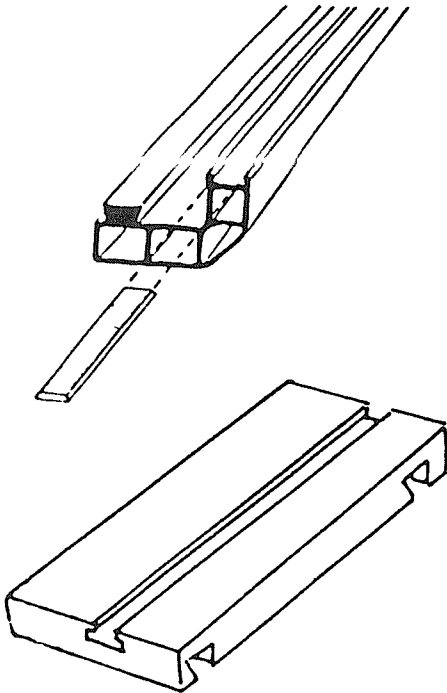


1 Spaltkeil für Schnittbreite 3,2 mm (3 mm)

Best.Nr. 54.033.008

1 couteau diviseur pour largeur de coupe 3,2 mm (3 mm)

No de commande 54.033.008



2.2 Zubehör (nicht in der Grundausrüstung enthaltend)

Tischvergrößerung:

1 Führungsschiene vorne 1980mm lang
Best.Nr. 53.033.209

1 Führungsschiene hinten 1980 mm lang
Best.Nr. 54.033.024

1 Schiebemasstab 1820 mm lang (mm-Teilung)
Best.Nr. 54.033.021

oder

1 Schiebemasstab 1820 mm lang (Zollteilung)
Best.Nr. 54.033.020

1 oder 2 Zusatztische

Best.Nr. 53.033.213

2.2 Accessoires (non inclus dans l'équipement de base)

Rallonge de table :

1 butée avant, longueur 1980 mm
No de commande 53.033.209

1 butée arrière, longueur 1980 mm
No de commande 54.033.024

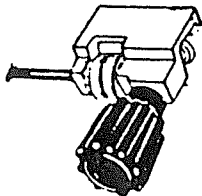
1 règle à insérer, longueur 1820 mm (div. mm)
No de commande 54.033.021

ou

1 règle à insérer, longueur 1820 mm (div. pouce)
No de commande 54.033.020

1 ou 2 tables supplémentaires

No de commande 53.033.213

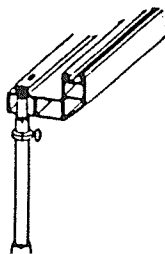


1 Feineinsteller

Best.Nr. 53.033.007

1 Vernier

No de commande 53.033.007

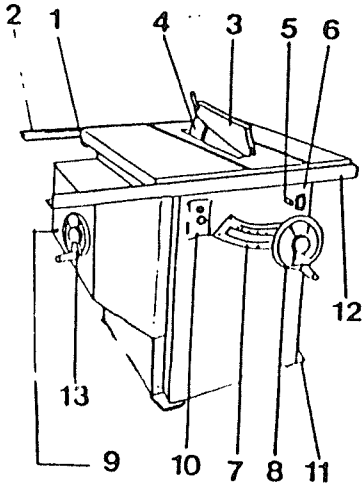


2 Abstützungen

Best.Nr. 53.033.212

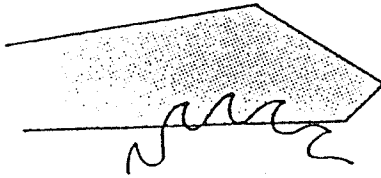
2 Pattes support

No de commande 53.033.212



3. Bedienungselemente

- 1 Feststellschrauben für Führungsschienen
(An jeder Tischecke 1 Stück)
- 2 Hintere Führungsschiene mit Schiebemasstab.
- 3 Kreissägeschutzhaube mit Halterung.
- 4 Spaltkeil
- 5 Null-Einstellknopf für Schnitttiefen-Einstellung.
- 6 Skala zum Ablesen der eingestellten Schnitttiefe.
- 7 Gradskala zum Einstellen einer beliebigen Neigung des Sägeblattes bis 45°.
- 8 Einstellrad mit zentraler Klemmschraube für die Schnitttiefe.
- 9 Servicellre
- 10 Schalter
- 11 Bodenbefestigung und Niveaueingleichsplatte
- 12 Vordere Anschlagsschiene mit Einlegemasstab.
- 13 Einstellrad mit zentraler Klemmschraube für die Schrägstellung des Sägeblattes.



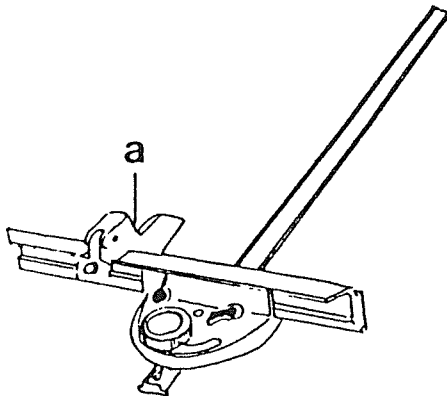
4. Bedienung der Kreissäge

4.1 Die Schutzvorrichtung

Die Schutzvorrichtung ist am Spaltkeil befestigt. Sie ist immer möglichst tief auf das Werkstück zu senken und ist für alle Arbeiten einzusetzen. Die Haube darf nicht höher als bis zum Zahngrund des Sägeblattes angehoben werden. Hierzu ist eine wirksame Arretierung eingebaut.

4.2 Das Gehrungslineal

Das Gehrungslineal dient zum Schneiden von Winkelschnitten beidseitig des Sägeblattes in einer der beiden Tischnuten. Die Winklereinstellung ist beidseitig bis 45° möglich. Der Ablänganschlag (a) dient zum serienmässigen, genauen Ablängen von Werkstücken.



3. Eléments de service

- 1 vis de blocage des butées
(une pièce à chaque angle)
- 2 butée arrière sans la règle à insérer
- 3 dispositif de protection
- 4 couteau diviseur
- 5 bouton de mise à zéro pour le réglage de la profondeur de coupe
- 6 échelle de lecture de profondeur de coupe
- 7 échelle graduée pour le réglage de l'inclinaison de la lame jusqu'à 45°
- 8 volant de réglage de la profondeur de coupe avec vis centrale de blocage
- 9 ouverture de service
- 10 interrupteur
- 11 plaque de fixation et d'égalisation du niveau
- 12 butée avant avec règle insérée
- 13 volant de réglage de l'inclinaison de la lame, avec vis centrale de blocage.

4. Utilisation de la scie circulaire

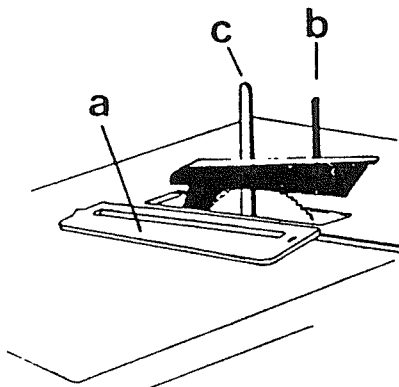
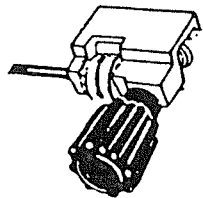
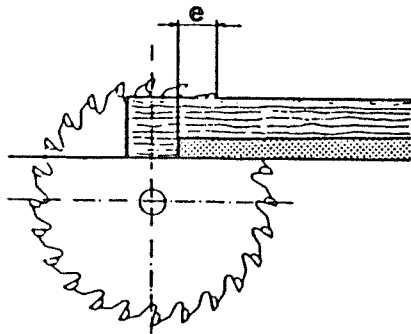
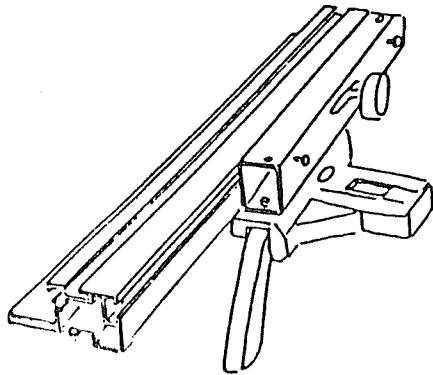
4.1 Le dispositif de protection

Le dispositif de protection est fixé au couteau diviseur. Il doit être baissé le plus bas possible sur la pièce et utilisé pour chaque opération. La hauteur de la coiffe ne doit pas dépasser la base des dents de la lame. Un système de blocage efficace est monté à cet effet.

4.2 Le guide à onglet

Le guide à onglet sert à couper des angles, de part et autre de la lame et coulisse dans l'une des deux rainures. Le réglage de l'angle est réalisable des deux côtés jusqu'à 45°.

La butée (a) est utile pour couper des séries d'égal longueur.



4.3 Der Parallelanschlag

Der Parallelanschlag mit integriertem Vorsatzlineal ist beidseitig des Sägeblattes und auch ausserhalb der Tischfläche im Bereich der Anschlagschienen einsetzbar. Mit Hilfe der Skalenlupen und dem verschiebbaren Einlegemasstab der Anschlagschiene können Schnittmasse bequem und genau eingestellt werden.

Das verschiebbare Vorsatzlineal schafft Raum zwischen Kreissägeblatt und Parallelanschlag. Werkstücke deren Schnittfugen sich öffnen, können so nicht verklemmen und werden nicht durch die aufsteigenden Zähne des Kreissägeblattes zurückgeschlagen.

Richtige Einstellung des Vorsatzlineals:

- = 2-3 cm.
- = Distanz zwischen der vorderen Vorsatzlinealkante bis zum Eintritt des Schnittes auf der Werkstückoberfläche.

4.4 Der Feineinsteller

Mit dem Feineinsteller können Feinkorrekturen am Längsanschlag vorgenommen werden.

4.5 Wechseln des Kreissägeblattes

- Gehen Sie so vor:
- Einlegeplatte (a) entfernen.
 - Welle mit Dorn (b) gegen Verdrehen sichern.
 - Schutzdeckel vor dem Sägeblatt unter dem Kreissägeblatt entfernen.
 - Mutter am Wellenende mit Gabelschlüssel (c) SW 30 lösen (Linksgewinde).
 - Montieren des neuen Sägeblattes in umgekehrter Reihenfolge

4.3 La butée parallèle

La butée parallèle avec sa languette de guidage intégrée peut être montée des deux côtés de la lame et même au-delà de la surface de la table, dans l'étendue couverte par les butées avant et arrière.

Le réglage simple et précis de la coupe est facilité par la loupe de lecture et la règle coulissante.

La languette de guidage réglable crée un espace entre la lame et la butée. Les pièces de bois dont les joints de coupe s'ouvrent ne peuvent pas se bloquer et un rejet du bois ne peut pas se produire.

Réglage correct de la languette de guidage :

- e = 2-3 cm
- e = distance entre l'extrémité avant de la languette et l'entrée de coupe à la surface de la pièce.

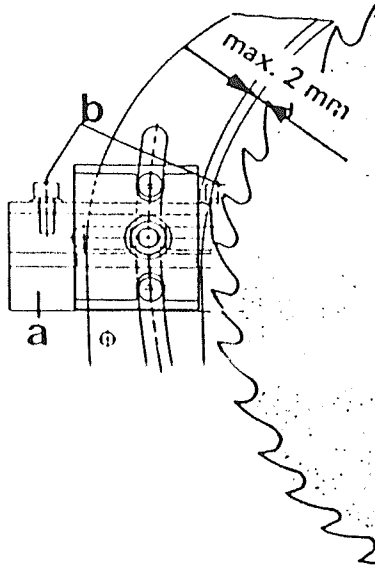
4.4 Le vernier

Le vernier permet le réglage exact de la butée parallèle.

4.5 Changement de lame

Marche à suivre :

- enlever l'empêchement (a)
- bloquer l'arbre avec la broche (b)
- enlever le couvercle de protection placé sous la table
- débloquer l'écrou avec la clef à fourche (c) SW 30
- remonter la nouvelle lame avec les opérations en sens inverse



4.6 Einstellen des Spaltkeils

Der Spaltkeil ist gemäss Abbildung dem Kreissägeblatt anzupassen. Dieser verhindert das Klemmen des Werkstückes bei Längsschnitten hinter dem Sägeblatt.

Fluchten Spaltkeil und Sägeblatt nicht zueinander, so ist der Spaltkeilträger (a) mittels den beiden Schrauben (b) neu einzustellen.

4.6 Réglage du couteau diviseur

Le réglage du couteau diviseur est à effectuer suivant l'illustration ci-contre. Il évite le blocage, derrière la lame, de pièces sciées longitudinalement.

Si le couteau diviseur n'est pas aligné sur la lame, il faut régler à nouveau son support (a) au moyen des deux vis (b).

4.7 Die Schnitttiefen-Einstellung

Gehen Sie so vor:

- Stellen Sie das Kreissägeblatt mit Handrad (8) so tief, dass der Zahnflugkreis des Kreissägeblattes mit der Tischebene übereinstimmt oder die Schutzhaube in oberster, aufgeschwenkter Stellung auf der Tischebene aufsteht.
- Stellen Sie die Skala (6) mit dem 0-Einstellknopf (5) auf 0 (Null).
- Nun drehen Sie das Handrad (8) bis auf der Skala (6) die gewünschte Schnitttiefe ersichtlich ist

Die eingestellte Schnitttiefe kann mit Hilfe der Klemmschraube am Handrad (8) fixiert werden.

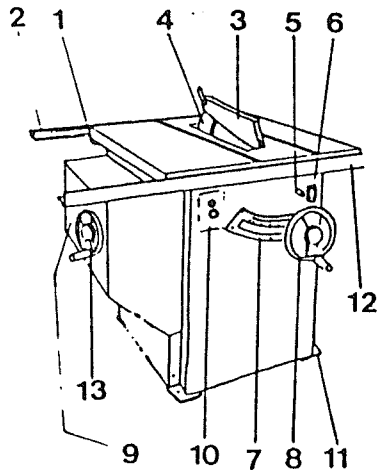
4.7 Réglage de la profondeur de coupe

Marche à suivre :

- descendre la lame au moyen du volant (8) jusqu'à ce que sa circonférence soit au niveau de la table ou que la coiffe du dispositif de protection, en position haute, touche la table
- régler l'échelle (6) avec le bouton de mise à zéro (5) sur 0 (zéro)
- tourner ensuite le volant (8) jusqu'à ce que la profondeur de coupe désirée s'affiche sur l'échelle (6)

La profondeur de coupe déterminée peut être assurée au moyen de la vis centrale de blocage du volant (8).

(Nota: Impossible en vertu de la réglementation française.)



4.8 Neigen des Sägeblattes

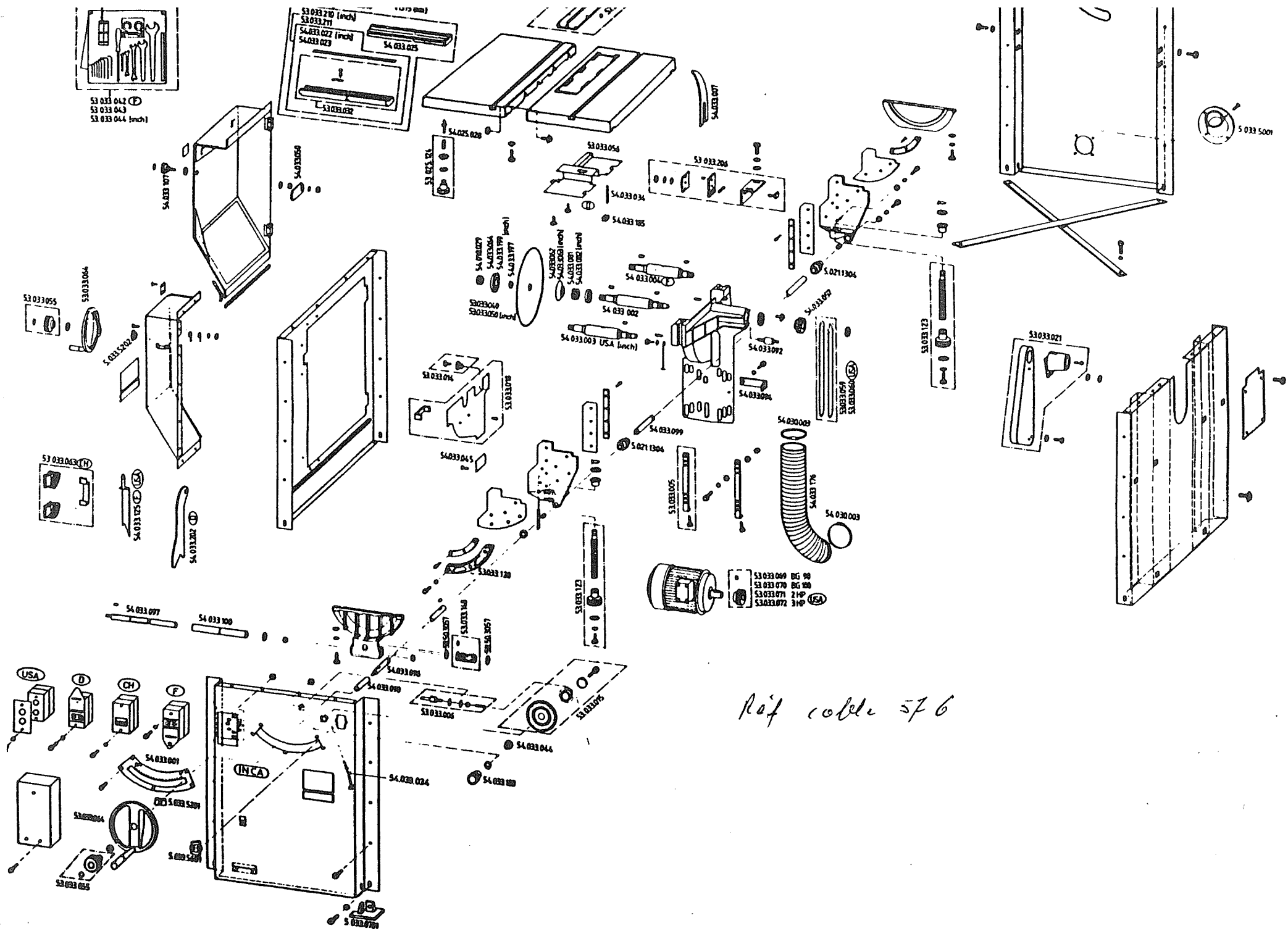
Gehen Sie so vor:

- Lösen Sie die Klemmschraube des Handrades (13) und drehen Sie das Handrad solange, bis der gewünschte Neigungswinkel auf der Skala (7) ersichtlich ist.
- Klemmschraube wieder festziehen.

4.8 Inclinaison de la lame

Marche à suivre :

- desserrer la vis de blocage du volant (13) et tourner ce dernier jusqu'à ce que l'angle désiré s'affiche sur l'échelle (7).
- resserrer la vis de blocage du volant



Ref cable 576

DÖBELL HOLZ
Inca-Maschinen

Sigismühle 4, 5703 Seon
Telefon 062 769 70 35
Telefax 062 769 70 40
www.doebell.ch, inca@doebell.ch